

Anonymizované znenie

Preklad

C-903/19 – 1

Vec C-903/19

Návrh na začatie prejudiciálneho konania

Dátum podania:

10. december 2019

Vnútroštátny súd:

Conseil d'État

Dátum rozhodnutia vnútroštátneho súdu:

2. december 2019

Navrhovateľ v konaní o kasačnom opravnom prostriedku:

DQ

Oporcovia v konaní o kasačnom opravnom prostriedku:

Ministre de la transition écologique et solidaire

Ministre de l'Action et des Comptes publics

[omissis]

DQ

[omissis]

Conseil d'État (Štátna rada, Francúzsko)
rozhodujúca v sporovom konaní (Oddelenie
pre sporové konania, spojený 4. a 1. senát)

[omissis]

Zasadnutie z 18. novembra 2019

Čítanie z 2. decembra 2019

Vzhľadom na nasledujúce konanie:

DQ sa na tribunal administratif de Strasbourg (Správny súd Štrasburg, Francúzsko) domáhal toho, aby bolo z dôvodu prekročenia právomoci zrušené rozhodnutie z 10. júla 2014, ktorým directeur régional de l'environnement, de l'aménagement et du logement (DREAL) d'Alsace [regionálny riaditeľ pre životné prostredie, plánovanie a bývanie (DREAL) v Alsasku, Francúzsko] zamietol jeho žiadosť o prevod poisťno-matematického ekvivalentu jeho práv na starobný dôchodok, nadobudnutých v režime starobných dôchodkov úradníkov Európskej únie, ako aj rozhodnutie zo 17. septembra 2014, ktorým zástupca DREAL zamietol jeho vnútorné správne odvolanie proti tomuto rozhodnutiu. Správny súd rozsudkom [omissis] z 19. októbra 2016 jeho žalobu zamietol.

Na základe kasačného opravného prostriedku, repliky a ďalšieho vyjadrenia, ktoré boli zapísané do registra 30. novembra 2016, 29. júna 2017 a 24. decembra 2018 [omissis], DQ navrhuje, aby Conseil d'État (Štátna rada):

1. zrušila tento rozsudok;
2. subsidiárne podala návrh na začatie prejudiciálneho konania na Súdny dvor Európskej únie na účely rozhodnutia o otázke [omissis] [znenie prejudiciálnej otázky; [omissis]
3. v rámci rozhodnutia v merite veci vyhovel jeho návrhu na zrušenie rozhodnutia z 10. júla 2014 a rozhodnutia zo 17. septembra 2014 a nariadila regionálnemu riaditeľovi pre životné prostredie, plánovanie a bývanie v Alsasku priznať nárok na prevod poisťno-matematického ekvivalentu jeho práv na starobný dôchodok, nadobudnutých v režime starobných dôchodkov Európskej únie, v lehote jedného mesiaca od oznámenia rozhodnutia, pod hrozbou povinnosti platiť 100 eur za každý deň omeškania;
4. [omissis] [návrh týkajúci sa trov konania]

DQ tvrdí, že napadnutý rozsudok má vady spočívajúce:

- v nezákonnosti [*omissis*] [špecifikácia namietanej formálnej vady],
- v nedostatku odôvodnenia [*omissis*] [špecifikácia namietaného nedostatku odôvodnenia],
- v nesprávnom právnom posúdení, keďže sa ním rozhodlo, že sporné rozhodnutia nemajú vadu spočívajúcu v nedostatku právomoci [*omissis*] [špecifikácia namietaného nedostatku právomoci],
- v nesprávnom právnom posúdení a v porušení zásady rovnosti, keďže sa ním rozhodlo, že na prevod poistno-matematického ekvivalentu práv na starobný dôchodok, upravený v článku 11 ods. 1 prílohy VIII Služobného poriadku úradníkov Európskej únie, majú nárok výlučne tí úradníci Európskej únie, ktorí sú predmetom prvého pridelenia do štátnej správy členského štátu.

[*omissis*] Ministre de l'économie et des finances (Minister ekonómie a financií, Francúzsko) navrhuje kasačný opravný prostriedok zamietnuť. Tvrdí, že jeho kasačné dôvody nie sú dôvodné.

[*omissis*] Člen vlády, ministre **de la transition écologique et solidaire** (minister pre ekologickú a solidárnu transformáciu, Francúzsko) a **ministre de la cohésion des territoires** (minister pre súdržnosť území, Francúzsko) navrhujú kasačný opravný prostriedok zamietnuť. Tvrdia, že autorom napadnutého rozhodnutia je service des retraites de l'État (Útvar pre štátne dôchodky, Francúzsko), a že navyše kasačné dôvody nie sú dôvodné.

[*omissis*] Ministre de l'action et des comptes publics (minister pre konanie a verejné účty, Francúzsko) navrhuje kasačný opravný prostriedok zamietnuť. Tvrdí, že jeho kasačné dôvody nie sú dôvodné.

[*omissis*] [procesná poznámka]

Vzhľadom na:

- Zmluvu o fungovaní Európskej únie, najmä jej článok 267,
- nariadenie Rád z 18. decembra 1961 č. 31 (EHS), 11 (ESAE), ktorým sa ustanovuje Služobný poriadok úradníkov Európskych spoločenstiev a podmienky zamestnávania ostatných zamestnancov týchto spoločenstiev, zmenené okrem iného nariadením Rady (EHS, Euratom, ESUO) č. 259/68 z 29. februára 1968 a nariadením Rady (ES, Euratom) č. 723/2004 z 22. marca 2004,
- code des pensions civiles et militaires de retraite (Zákonník dôchodkov štátnych zamestnancov a vojakov),
- code de la sécurité sociale (Zákonník sociálneho zabezpečenia),

- décret n° 2009-1052 du 26 août 2009 (vyhláška č. 2009-1052 z 26. augusta 2009,
- code de justice administrative (Správny poriadok),

[omissis]

[omissis] [procesné poznámky]

Keďže:

- 1 Zo spisového materiálu predloženého súdom rozhodujúcim vo veci samej vyplýva, že DQ, úradníkovi zamestnanému v štátnej službe od 1. septembra 2006 ako vyšší technik v oblasti trvalo udržateľného rozvoja na departementálnom riaditeľstve teritórií Bas-Rhin (Dolnorýnie), bolo poskytnuté služobné voľno z osobných dôvodov od 1. apríla 2011 do 31. augusta 2013, čo je obdobie, počas ktorého bol zamestnaný ako zmluvný zamestnanec v Európskej komisii. Následne na to, ako sa DQ po skončení obdobia služobného voľna vrátil na svoje pôvodné pracovné miesto v štátnej správe, požiadal o prevod poistno-matematického ekvivalentu svojich práv na starobný dôchodok nadobudnutých v režime starobných dôchodkov úradníkov Európskej únie do režimu starobných dôchodkov štátnych úradníkov, odvolávajúc sa na ustanovenia článku 11 ods. 1 prílohy VIII k Služobnému poriadku úradníkov Európskej únie, stanoveného nariadením Rady (EHS, Euratom, ESUO) č. 259/68 z 29. februára 1968, zmeneného nariadením Rady (ES, Euratom) č. 723/2004 z 22. marca 2004. Jeho žiadosť bola zamietnutá dvomi rozhodnutiami z 10. júla a 17. septembra 2014. Proti rozsudku tribunal administratif de Strasbourg (Správny súd Štrasburg), ktorým bol návrh DQ na zrušenie týchto rozhodnutí zamietnutý, podal DQ kasačný opravný prostriedok.

O zákonnosti napadnutého rozsudku:

- 2 [omissis] [preskúmanie a zamietnutie žalobného dôvodu založeného na formálnej nezákonnosti rozsudku, ktoré je na účely prejudiciálnej otázky irelevantné]
- 3 [omissis] [preskúmanie a zamietnutie žalobného dôvodu založeného na nedostatku odôvodnenia, ktoré je na účely prejudiciálnej otázky irelevantné]

O dôvodnosti napadnutého rozsudku:

Čo sa týka vady spočívajúcej v nedostatku právomoci, ktorú údajne majú sporné rozhodnutia:

- 4 [omissis]

[omissis] [preskúmanie a zamietnutie žalobného dôvodu založeného na nedostatku právomoci autora rozhodnutí]

Čo sa týka okruhu osôb s nárokom na prevod poistno-matematického ekvivalentu práv na starobný dôchodok:

- 5 DQ tvrdí, že rozsudok tribunal administratif de Strasbourg (Správny súd Štrasburg) má vadu spočívajúcu v nesprávnom právnom posúdení a že tento súd porušil zásadu rovnosti, keď rozhodol, že v zmysle ustanovení článku 11 ods. 1 prílohy VIII k Služobnému poriadku úradníkov Európskej únie, stanoveného nariadením Rady (EHS, Euratom, ESUO) č. 259/68 z 29. februára 1968, ktoré sa na zmluvných zamestnancov začali uplatňovať na základe článku 109 ods. 1 podmienok zamestnávania ostatných zamestnancov Európskych spoločenstiev, t. j. článku, ktorý bol zavedený nariadením Rady (ES, Euratom) č. 723/2004 z 22. marca 2004, ktorým sa mení nariadenie [č. 259/68], sa „*nástupom do služieb*“ má považovať výlučne prvé pridelenie zamestnanca na vnútroštátny orgán štátnej správy, a nie aj jeho návrat po skončení služobného voľna z osobných dôvodov. Podľa týchto ustanovení: „*1. Úradník, ktorý odíde zo služieb Únie, aby: – vstúpil do služieb štátnej správy alebo vnútroštátnej alebo medzinárodnej organizácie, ktorá má uzatvorenú dohodu s Úniou..., má nárok na prevedenie poistno-matematického ekvivalentu svojich práv na starobný dôchodok aktualizovaný ku skutočnému dňu prevodu v Únii do dôchodkového fondu tejto správy alebo organizácie, alebo do dôchodkového fondu, v rámci ktorého získava práva na starobný dôchodok na základe činnosti, ktorú vykonáva ako zamestnanec alebo samostatne zárobkovo činná osoba*“. Odpoveď na uvádzaný kasačný dôvod závisí od otázky, či sú nároky vyplývajúce z ustanovení článku 11 ods. 1 prílohy VIII nariadenia, ktorým sa ustanovuje Služobný poriadok úradníkov Európskych spoločenstiev, ako aj podmienky zamestnávania ostatných zamestnancov, v znení zmenenom nariadením [č. 723/2004], vyhradené jedine pre tých úradníkov a zmluvných zamestnancov, ktorí sú po prvýkrát pridelení na vnútroštátny orgán štátnej správy po tom, ako boli v postavení úradníka, zmluvného zamestnanca alebo dočasného zamestnanca zamestnaní v inštitúcii Európskej únie, alebo či tieto nároky môžu patriť aj tým úradníkom a zmluvným zamestnancom, ktorí sa vrátili do štátnej služby na vnútroštátnom orgáne štátnej správy po tom, ako pôsobili v inštitúcii Európskej únie, a počas tohto obdobia im bolo poskytnuté služobné voľno alebo dovolenka z osobných dôvodov.
- 6 Výklad namietaných ustanovení nariadenia Európskej únie, ktorý je rozhodujúci pre vyriešenie sporu, o ktorom má rozhodnúť Conseil d'État (Štátna rada), vykazuje vážny problém. V dôsledku toho je potrebné predložiť ju Súdnemu dvoru Európskej únie podľa článku 267 Zmluvy o fungovaní Európskej únie a až do jeho rozhodnutia prerušiť konanie o kasačnom opravnom prostriedku DQ.

ROZHODLA:

Článok 1: Konanie o kasačnom opravnom prostriedku DQ sa prerušuje dovtedy, kým Súdny dvor Európskej únie nerozhodne o tejto otázke:

Sú nároky vyplývajúce z ustanovení článku 11 ods. 1 prílohy VIII nariadenia, ktorým sa ustanovuje Služobný poriadok úradníkov Európskych spoločenstiev,

ako aj podmienky zamestnávania ostatných zamestnancov, v znení zmenenom nariadením Rady (ES, Euratom) č. 723/2004 z 22. marca 2004, vyhradené jedine pre tých úradníkov a zmluvných zamestnancov, ktorí sú po prvýkrát pridelení na vnútroštátny orgán štátnej správy po tom, ako boli v postavení úradníka, zmluvného zamestnanca alebo dočasného zamestnanca zamestnaní v inštitúcii Európskej únie, alebo tieto nároky patria aj tým úradníkom a zmluvným zamestnancom, ktorí sa vrátili do štátnej služby na vnútroštátnom orgáne štátnej správy po tom, ako pôsobili v inštitúcii Európskej únie, a počas tohto obdobia im bolo poskytnuté služobné voľno alebo dovolenka z osobných dôvodov?

Článok 2: [*omissis*] [oznámenie účastníkom konania]

[*omissis*]

[*omissis*]

[*omissis*] [procesné poznámky, zloženie, podpisy]